

基督徒的與眾不同

The Christian Distinctives

歌羅西書 3:5-17

Colossians 3:5-17

⁵所以，要治死你們在地上的肢體，就如淫亂、污穢、邪情、惡慾，和貪婪。貪婪就與拜偶像一樣。⁶因這些事，神的忿怒必臨到那悖逆之子。⁷當你們在這些事中活著的時候，也曾這樣行過。⁸但現在你們要棄絕這一切的事，以及惱恨、忿怒、惡毒、毀謗，並口中污穢的言語。

⁵ Put to death therefore what is earthly in you: sexual immorality, impurity, passion, evil desire, and covetousness, which is idolatry. ⁶ On account of these the wrath of God is coming. ⁷ In these you too once walked, when you were living in them. ⁸ But now you must put them all away: anger, wrath, malice, slander, and obscene talk from your mouth.

⁹不要彼此說謊；因你們已經脫去舊人和舊人的行為，¹⁰穿上了新人。這新人在知識上漸漸更新，正如造他主的形像。¹¹在此並不分希利尼人、猶太人，受割禮的、未受割禮的，化外人，西古提人，為奴的、自主的，惟有基督是包括一切，又住在各人之內。

⁹ Do not lie to one another, seeing that you have put off the old self with its practices ¹⁰ and have put on the new self, which is being renewed in knowledge after the image of its creator. ¹¹ Here there is not Greek and Jew, circumcised and uncircumcised, barbarian, Scythian, slave, free; but Christ is all, and in all.

¹²所以，你們既是神的選民，聖潔蒙愛的人，就要存（原文作穿；下同）憐憫、恩慈、謙虛、溫柔、忍耐的心。¹³倘若這人與那人有嫌隙，總要彼此包容，彼此饒恕；主怎樣饒恕了你們，你們也要怎樣饒恕人。¹⁴在这一切之外，要存著愛心，愛心就是聯絡全德的。

¹² Put on then, as God's chosen ones, holy and beloved, compassionate hearts, kindness, humility, meekness, and patience, ¹³ bearing with one another and, if one has a complaint against another, forgiving each other; as the Lord has forgiven you, so you also must forgive. ¹⁴ And above all these put on love, which binds everything together in perfect harmony.

15 又要叫基督的平安在你們心裡作主；你們也為此蒙召，歸為一體；且要存感謝的心。16 當用各樣的智慧，把基督的道理豐豐富富的存在心裡，（或作：當把基督的道理豐豐富富的存在心裡，以各樣的智慧），用詩章、頌詞、靈歌，彼此教導，互相勸戒，心被恩感，歌頌神。

15 And let the peace of Christ rule in your hearts, to which indeed you were called in one body. And be thankful. 16 Let the word of Christ dwell in you richly, teaching and admonishing one another in all wisdom, singing psalms and hymns and spiritual songs, with thankfulness in your hearts to God.

17 無論做甚麼，或說話或行事，都要奉主耶穌的名，藉著他感謝父神。

17 And whatever you do, in word or deed, do everything in the name of the Lord Jesus, giving thanks to God the Father through him.

The 13 distinctives of a Christian
基督徒13項與眾不同的特徵

1. Power to “put to death” evil/deprave acts (sins of the flesh) 能治死敗壞,墮落的行為, 舉止 (v5
 - a) Sexual immorality 淫亂
 - b) Impurity 污穢 (physical or moral uncleanness 能在行為或道德上的不潔)
 - c) Passion 邪情 (strong feelings urges; “lust” in NAS; evil/deprave passion)
 - d) Evil desires 惡慾
 - e) Covetousness/idolatry 貪婪/貪心; 拜偶像

2. Power to “put aside” evil/deprave thoughts and words (sins of the mind) 能棄絕/除去敗壞,墮落的思想, 言語 (v8)

a) Anger 惱恨/忿怒

b) Wrath 忿怒/惱怒

c) Malice 惡毒

d) Slander 毀謗

e) Obscene talk 污穢的言語/粗言穢語 (“filthy language”, NIV)

3. Power to “not lie to one another” 能不彼此說謊 (v9)

4. Have put off the old self (person) and have put on the new self. 已脫去舊人, 穿上新人 (v10)

5. Power to have no divisions - united in Christ 不分彼此，主裡合一 (v11)
- a) Not racial/ethnic backgrounds (Greeks, Jews) 不分種族背景
 - b) Not religious backgrounds (circumcised, uncircumcised) 不分已往的宗教背景
 - c) Not cultural/intellectual backgrounds (vs barbarians and Scythians) 不分文化成程度，學識背景
 - d) Not socioeconomic backgrounds (slave, free) 不分社會階層，經濟背景
 - e) Christ is all, and Christ is in all.
基督是包括一切，又住在各人之內 / 基督是一切，也在一切之內

6. Chosen by God 神的選民/神所揀選的 (v12)

7. Holy and beloved 聖潔, 蒙愛的人

8. Power to “put on” (or display) a nature of excellence and goodness 能穿上 (或展現) 卓越, 美善的性情, 內涵 (v12)

a) Compassion 憐憫

b) Kindness 恩慈

c) Humility 謙虛

d) Meekness 溫柔

e) Patience 忍耐

9. Power to “put on” (or display)
behavior/conduct of excellence and
goodness 能穿上 (或展現) 卓越, 美善的行為, 舉
止 (v13)

a) Bearing with one another 彼此包容

b) Forgiving one another 彼此饒恕

10. Power to “put on” love 能穿上 (或展現) 真實無偽的
愛心

a) The “perfect bond of unity” 聯絡全德的 (聯絡,
維繫一切德性的)

11. Ruled by the peace of Christ 有基督的平安
在心裡作主

12. Ruled by a fullness of thanksgiving 滿富感恩的心

13. Full of the word of Christ 將基督的話滿滿的存
在心裡 (16)